

CHARTA

Pflegeanleitung Kunststoffteile/Bedienung · Care instructions for plastic parts/Operation · Notice d'entretien d'éléments en matières synthétiques/Utilisation · Onderhoudsgids kunststoffen onderdelen/Bediening · Istruzioni di manutenzione parti in materiale plastico/Impiego · Instrucciones para el cuidado de piezas plásticas/Manejo · Руководство по уходу за элементами из пластмассы



Freiräume für Leistung.

KÖNIG +
NEURATH

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für einen Konferenz-, Lounge- bzw. Chefsessel CHARTA entschieden. Den nachfolgenden Seiten entnehmen Sie bitte die Pflegeanleitung für die hochwertigen Kunststoffteile sowie die Bedienungsanleitung für den Chefsessel CHARTA.

Viel Spaß beim Sitzen!

Congratulations!

You have chosen a CHARTA conference, lounge or executive chair. The following pages contain instructions for the care of the high-quality plastic parts and the operating instructions for the CHARTA executive chair.

We wish you lots of fun with your new chair!

Félicitations !

Vous vous êtes décidé(e) pour un fauteuil de conférence, de salon ou de direction CHARTA. Merci de prendre connaissance dans les pages suivantes de la notice d'entretien pour les éléments en matières synthétiques de qualité supérieure ainsi que de la notice d'utilisation pour le fauteuil de direction CHARTA.

Vous allez vraiment apprécier cette chaise !

Van harte gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een conferentie-, lounge- of directeursstoel CHARTA. Op de volgende pagina's vindt u de onderhoudsgids voor de hoogwaardige kunststoffen onderdelen en de bedieningshandleiding voor de directeursstoel CHARTA.

Veel plezier bij het z zitten!

Congratulazioni!

Avete scelto una sedia da conferenza, longue o manager CHARTA. Alle seguenti pagine sono riportate le istruzioni di manutenzione per le preggiate parti di materiale plastico, nonché le istruzioni d'uso della sedia da manager CHARTA.

Buon divertimento a sedere!

¡Felicitaciones!

Se ha decidido por un sillón para sala de conferencias, de salón o sillón del despacho del jefe de la marca CHARTA. En las páginas siguientes encontrará las instrucciones de cuidado para las piezas plásticas de alta calidad así como el manual de uso para el sillón del jefe CHARTA. **¡Le deseamos que se siente a gusto!**

Поздравляем!

Вы остановили свой выбор на конференц-кресле, кресле для отдыха или шеф-кресле CHARTA. Эта брошюра содержит руководства по уходу за высококачественными элементами из пластмассы и руководства по эксплуатации шеф-кресла CHARTA.

Желаем Вам комфортного сидения на наших стульях!

CHARTA



Pflegehinweise

Für CHARTA werden ausschließlich hochwertige Materialien eingesetzt. Alle mechanischen Teile sind praktisch wartungsfrei. Damit Sie auch an den Hochglanz-Kunststoffteilen lange Freude haben und diese ihren Glanz behalten, empfehlen wir folgendes: Zur Reinigung bitte ausschließlich ein sauberes Microfaser-Tuch, mit Wasser oder Glasreiniger befeuchtet, verwenden. Leder regelmäßig mit einem trockenen Tuch vom Staub befreien. Zur weiteren Pflege verwenden Sie bitte ausschließlich spezielle Lederpflegemittel. Stoffbezüge lassen sich mit Trockenschaum oder einem Feiwaschmittel reinigen. Anschließend abbürsten bzw. trockenreiben.

Beachten Sie bitte auch unsere Hinweise auf Seite 14.

Instructions for care

Only materials of the highest quality are used in CHARTA. All of the mechanical parts are practically maintenance free. To ensure that you have years of pleasure from the high-gloss plastic parts and that they keep their gloss we recommend that you use only a clean, microfibre cloth moistened with water or glass cleaner for cleaning.

Leather surfaces should be dusted off regularly with a clean cloth. Please use only special leather-care agents on the leather surfaces. Fabric covers can be cleaned with dry foam or a mild detergent then brushed off or rubbed dry.

Please see also the instructions on page 14.

Conseils d'entretien

Des matières exclusivement de qualité supérieure sont utilisées pour CHARTA. Toutes les pièces mécaniques ne nécessitent pratiquement aucun entretien. Afin que vous puissiez profiter longtemps du brillant des pièces en matière plastique et que ces dernières conservent leur éclat, nous recommandons ce qui suit : pour l'entretien, merci d'utiliser exclusivement un chiffon micro-fibre humidifié avec de l'eau ou du produit pour laver les vitres.

Époussetez régulièrement le cuir avec un chiffon sec. Pour nettoyer, merci d'utiliser exclusivement un produit d'entretien spécial pour le cuir. Les housses en tissu se laissent nettoyer avec de la mousse sèche ou de la lessive pour linge délicat. Donnez un coup de brosse ensuite ou sécher.

Merci aussi de respecter nos conseils figurant à la page 14.

Verzorging

Voor CHARTA worden uitsluitend hoogwaardige materialen gebruikt. Alle mechanische onderdelen zijn praktisch onderhoudsvrij. Omdat u ook lang plezier zult hebben van de hoogglans kunststofonderdelen en dat deze hun glans behouden, adviseren wij het volgende: voor de reiniging uitsluitend een schone met water of glasreiniger vochtig gemaakte microfaserdoek gebruiken.

Leer regelmatig met een droge doek van stof ontdoen. Voor verdere verzorging uitsluitend speciale leerverzorgingsmiddelen gebruiken. Stoffen overtrekken met droogschuim of een fijnwasmiddel reinigen. Daarna afborstelen resp. droogwrijven.

Let ook op onze aanwijzingen op pagina 14.

Istruzioni per la pulizia

CHARTA è prodotta impiegando unicamente materiali di elevata qualità. Le componenti meccaniche non richiedono praticamente alcuna manutenzione. Per poter usufruire a lungo anche delle parti in plastica lucida e conservarne la brillantezza, si consiglia di pulirle utilizzando unicamente un panno pulito di microfibra, inumidito con acqua o detergente per vetri.

Spolverare regolarmente la pelle con un panno asciutto. Per una pulizia più approfondita, impiegare unicamente detergenti specifici per cuoio. I rivestimenti di stoffa possono essere facilmente puliti con schiuma a secco o detersivo per delicati. Successivamente basta solo spazzolare e asciugare.

Rispettare anche le nostre istruzioni riportate a pagina 14.

Indicaciones de conservación

Para CHARTA se emplea exclusivamente materiales de alta calidad. Todas las partes mecánicas son prácticamente libres de mantenimiento. Para que Usted pueda disfrutar también durante mucho tiempo de las partes de plástico brillante y éstas mantengan su brillo, recomendamos lo siguiente: por favor utilizar para la limpieza exclusivamente un paño limpio de microfibra que esté humedecido con agua o con un limpiacristales.

Quitar regularmente con un paño seco el polvo del cuero. Por favor utilice para la conservación posterior exclusivamente productos especiales para el cuidado de cueros. Las telas pueden limpiarse con espuma seca o con un detergente suave. A continuación quitar con cepillo, respectivamente secar frotando.

Por favor tenga también en cuenta nuestras indicaciones en la página 14.

Инструкции по уходу

При изготовлении кресла CHARTA используются исключительно высококачественные материалы. Все механические детали практически не требуют ухода. Для того чтобы блестящие детали из искусственного материала могли еще долго радовать Ваш глаз и сохраняли свой блеск, просим придерживаться следующих рекомендаций: для очистки использовать исключительно чистую салфетку из микроволокна, смоченную водой или очистителем для стекол. Регулярно удалять пыль с кожи с помощью сухой салфетки. Для дальнейшего ухода использовать исключительно специальные средства для ухода за кожей. Тканевую обивку можно очищать с помощью сухой пены или мягкого моющего средства. В заключение обивку следует обработать щеткой или вытереть насухо.

Также следуйте нашим инструкциям на странице 14.

Ergonomisches Sitzen · Ergonomic sitting · Assise ergonomique · Ergonomisch zitcomfort · Sedere ergonomicamente · Posición sentada ergonómica · Эргономичное сиденье



- | Nutzen Sie die volle Tiefe des Sitzes.
- | Use the full depth of the seat.
- | Profitez pleinement de la profondeur d'assise.
- | Maak gebruik van de gehele diepte van de zitting.
- | Sfrutta tutta la profondità del sedile.
- | Aproveche la profundidad total del asiento.
- | Сядьте на всю поверхность сиденья.



- | Stellen Sie die Sitzfläche so ein, dass Ober- und Unterschenkel einen Winkel von ca. 90° bilden.
Dabei sollten die Füße vollflächig auf dem Boden stehen.
- | Adjust the seat so that the angle between thigh and lower leg is approximately 90°.
Your feet should be flat on the floor.
- | Ajustez le siège de sorte que la cuisse et la jambe forment un angle d'environ 90°, les pieds se trouvant à plat au sol.
- | Stel de zitting zodanig in dat uw boven- en onderbenen een hoek van ongeveer 90° vormen.
Uw voeten dienen hierbij plat op de grond geplaatst te zijn.
- | Regola il piano a sedere in maniera tale che la parte superiore e inferiore della gamba costituiscano un angolo di 90°. A tal fine i piedi dovrebbero appoggiare sul pavimento su tutta la superficie.
- | Ajuste la superficie del asiento de manera tal que los muslos y las piernas forman un ángulo de aprox. 90 °. Coloque los pies con las plantas totalmente apoyadas sobre el suelo.
- | Установите сиденье таким образом, чтобы бедро и голень образовали угол примерно в 90°.
При этом ступни должны ровно стоять на полу.



| Richten Sie den Oberkörper auf, so dass dieser mit den Oberschenkeln einen Winkel von ca. 90° bildet.

| Keep your upper body in an upright position which forms an angle of approximately 90° with the thighs.

| Redressez le haut du corps afin que celui-ci forme un angle d'environ 90° avec la cuisse.

| Houd uw bovenlichaam rechtop, zodat het een hoek van 90° vormt met uw bovenbenen.

| Erigere il busto in maniera tale che costituisca un angolo di circa 90° rispetto alla parte superiore della gamba.

| Enderece el torso de manera de formar con los muslos un ángulo de aprox. 90 °.

| Выпрямите верхнюю часть туловища таким образом, чтобы оно вместе с бедром образовало угол примерно в 90°.



| Stellen Sie die Rückstellkraft der Synchronmechanik so ein, dass die Rückenlehne beim dynamischen Sitzen Ihren Bewegungen folgt und stützt.

| Set the reset force of the synchronized mechanism in such a way that the back follows your movements and provides support in dynamic sitting.

| Réglez la force de rappel de la mécanique synchronique de manière telle que le dossier suive et soutienne vos mouvements pour une dynamisation de l'assise.

| Stel de terugveerkracht van het synchroonmechanisme zo in, dat de rugleuning bij dynamisch zitten uw bewegingen volgt en ondersteunt.

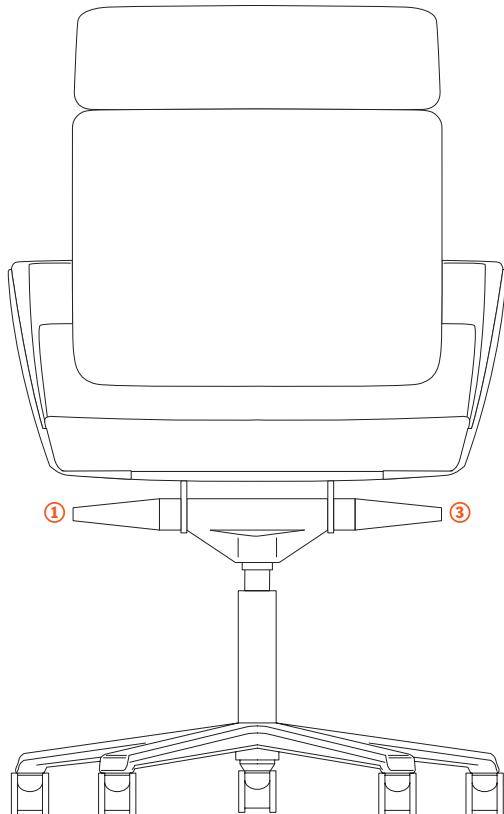
| Regolare la resistenza del meccanismo sincronizzato in modo tale che lo schienale seguia e sostenga i vostri movimenti durante la seduta ad attivazione dinamica.

| Regule la fuerza de retroceso elástico Del mecanismo síncrono de manera que El respaldo Sostenga bien su espalda adaptándose a los movimientos de su cuerpo durante la postura sentada dinámica.

| Настройте стабилизирующее усилие синхронного механизма таким образом, чтобы спинка стула повторяла Ваши движения и поддерживала Вашу спину при динамическом сидении.



Funktionselemente · Functional elements · Eléments de fonction · Functie-elementen · Elementi di funzione · Elementos funcionales · Функциональные элементы



① | Sitzhöhenverstellung

| Seat height adjustment

| Réglage en hauteur du siège

| Zithoogteverstelling

| Regolazione dell'altezza del sedile

| Ajuste de la altura del asiento

| регулировка высоты сиденья

② | Gewichtseinstellung

| Weight adjustment

| Réglage du poids

| Gewichtsinstelling

| Impostazione del peso

| Ajuste de peso

| Настройка веса

③ | Begrenzung Öffnungswinkel,

Arretierung in 4 Positionen

| Restriction of opening angle,

locking in 4 positions

| Limitation de l'angle d'écartement,

Blocage en 4 positions

| Begrenzing openingshoek,

vergrendeling in 4 posities

| Limitazione dell'angolo d'apertura,

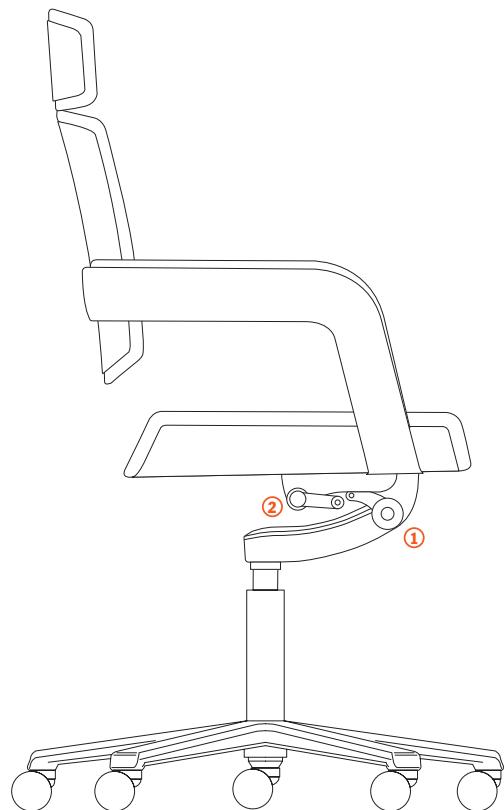
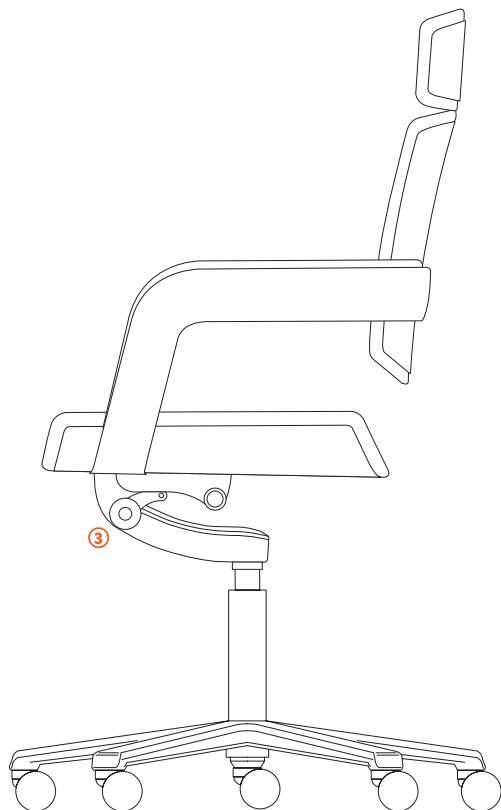
arresto in 4 posizioni

| Limitación del ángulo de apertura

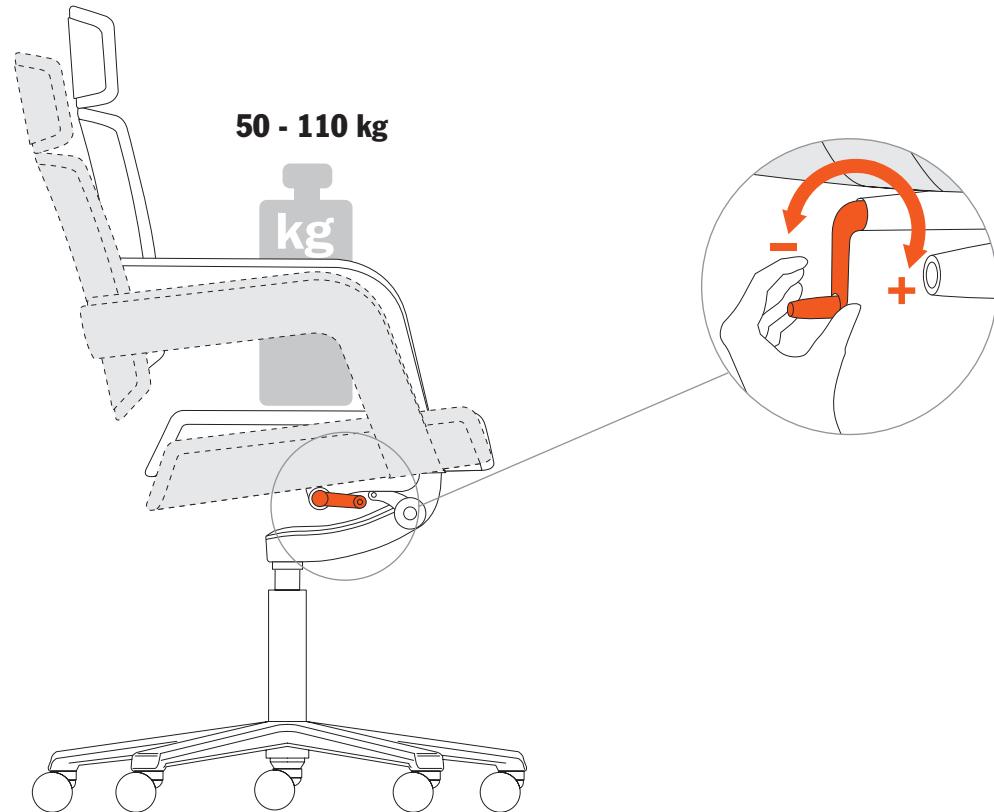
Retención en 4 posiciones

| Ограничение угла раскрытия,

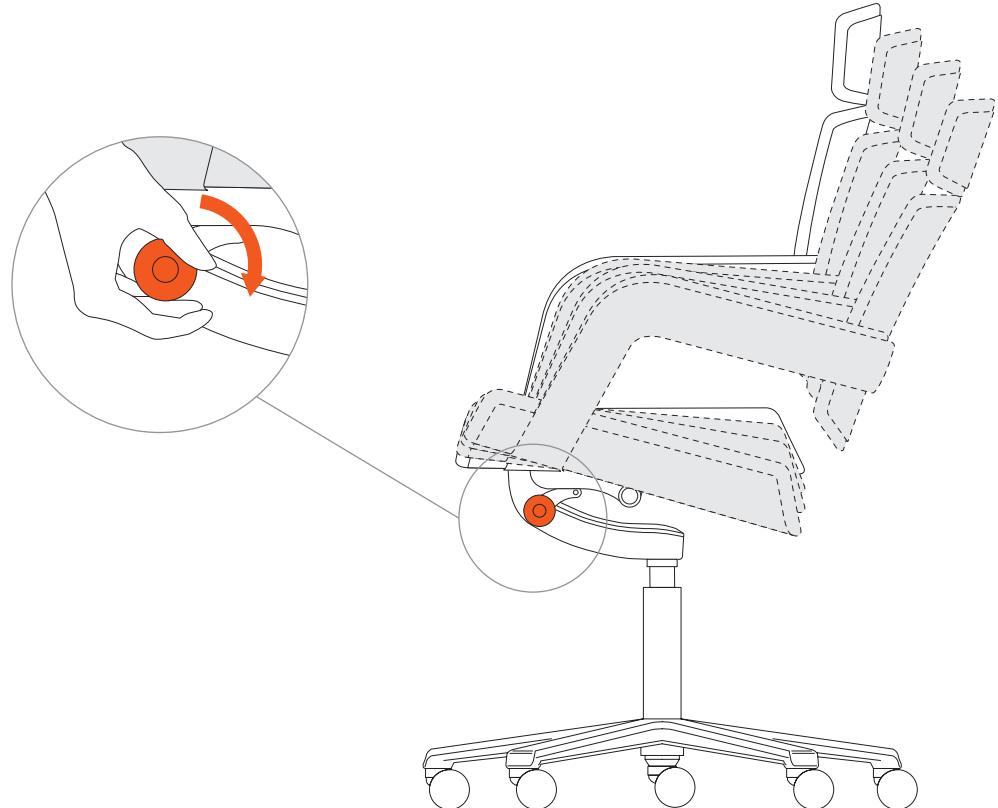
фиксация в 4 положениях



Gewichtseinstellung · Weight adjustment · Réglage du poids · Gewichtsinstelling · Impostazione del peso · Ajuste de peso · Настройка веса



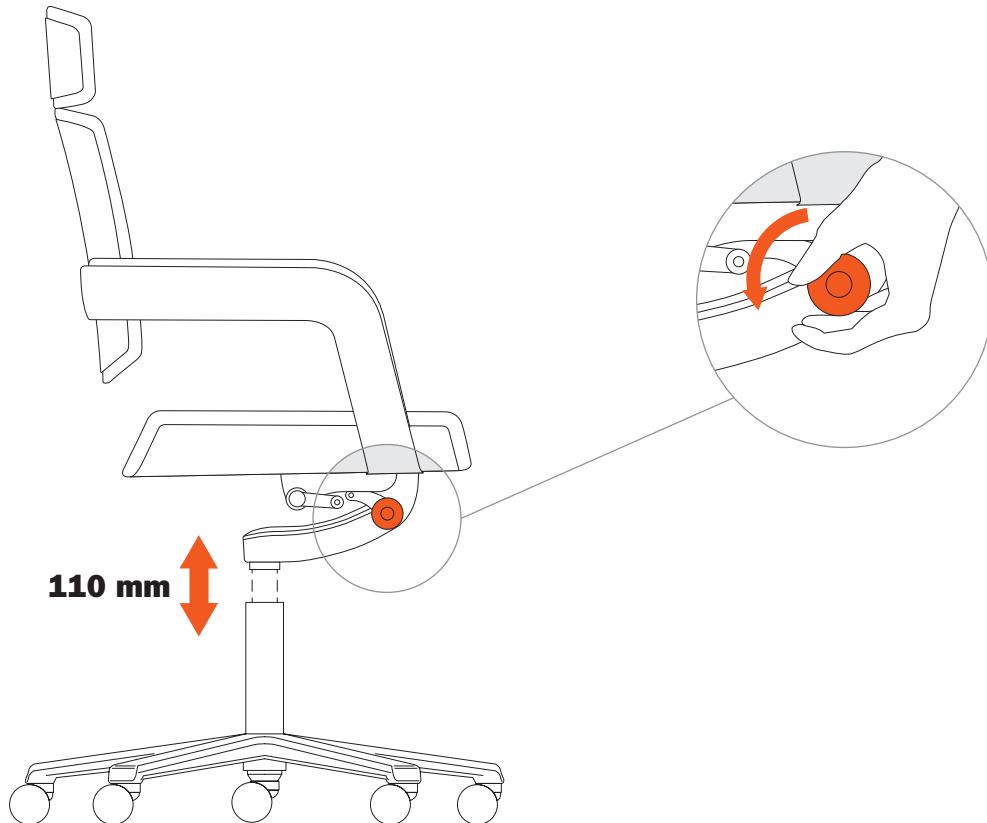
Begrenzung Öffnungswinkel · Restriction of opening angle · Limitation de l'angle d'écartement ·
Begrenzing openingshoek · Limitazione dell'angolo d'apertura · Limitación del ángulo de apertura ·
Ограничение угла раскрытия



Sitzhöhenverstellung · Seat height adjustment · Réglage en hauteur du siège ·

Zithoogteverstelling · Regolazione dell'altezza del sedile · Ajuste de la altura del asiento ·

Регулировка высоты сиденья



- D Achtung! Arbeiten und Austausch an den Gasfedern sollen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden. Die CHARTA Sessel sind serienmäßig mit Rollen für Teppichböden (schwarz) entsprechend DIN EN 12529 ausgestattet. Für den Einsatz auf Hartböden müssen diese Rollen aus Sicherheitsgründen gegen „weiche“ Rollen (mit farbigen Laufringen) ausgetauscht werden. CHARTA trägt das GS-Zeichen und ist geprüft für Nutzergewichte von 50 bis 110 kg.
- GB Caution! Adjustment and replacement of gas lifts must only be carried out by trained fitters. The standard features of the CHARTA chair include castors for carpet (black) according to DIN EN 12529. For use on hard floors safety demands that these castors be exchanged by "soft" castors (with coloured running rings). CHARTA bears the GS-symbol and is approved for users weighing between 50 and 110 kg.
- F Attention! Tous travaux et remplacements des ressorts à gaz doivent être effectués par un spécialiste. Les chaises de fauteuil CHARTA sont équipées en série de roulettes pour la moquette (noir) conformément à la norme DIN EN 12529. Pour utiliser ces roulettes sur des sols durs, il faut les changer contre des roulettes « douces » (avec des bagues de roulement colorées) pour des raisons de sécurité. CHARTA porte le sigle GS (sécurité contrôlée) et est contrôlé pour des poids d'utilisateurs allant de 50 à 110 kg.
- NL Attentie! De gasveren mogen uitsluitend door gespecialiseerde monteurs ingesteld en vervangen worden. De draaiende CHARTA-stoel worden standaard met rollen voor vloerbedekking (zwart) uitgerust conform DIN EN 12529. Voor gebruik op harde vloeren moeten deze rollen om veiligheidsredenen door „zachte“ rollen (met gekleurde loopringen) worden vervangen. CHARTA draagt het GS-kenmerk en is getest voor een gebruikersgewicht van 50 tot 110 kg.
- I Attenzione ! I lavori e la sostituzione di componenti nelle molle a gas devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale specializzato e appositamente addestrato. Le poltrone girevoli per sedia CHARTA sono dotate di serie di rotelle per tappeti (di colore nero) secondo la norma DIN EN 12529. Per l'impiego su pavimenti duri, le ragioni di sicurezza impongono di sostituire questo tipo di ruote con ruote "più morbide" (dotate di anelli di corsa colorati). CHARTA presenta il simbolo GS ed è collaudata per sostenere persone di peso compreso tra 50 e 110 kg.
- E ¡Atención! Los trabajos y el recambio de resortes de gas están reservados al personal técnico instruido. En su versión estándar, las sillas de sillón CHARTA disponen de ruedas (negras) diseñadas para suelos de moqueta según la norma DIN EN 12529. Por razones de seguridad, es necesario sustituirlas por "ruedas blandas" (con anillos de rodamiento coloreados), siempre que se deseé utilizar estas mismas sillas en salas con suelo duro. CHARTA lleva la marca GS, signo de calidad comprobada, y está homologada para usuarios entre 50 y 110 kg.
- RUS Внимание! Ремонт и замену пневматических пружин могут производить только специалисты. Все серии офисных врачающихся кресло CHARTA оснащены роликами для коврового покрытия (черного цвета) согласно стандарту DIN EN 12529. Для использования стульев на твердой поверхности пола с целью его сохранности эти ролики должны быть заменены на „мягкие“ (с цветными кольцами). Стулья CHARTA снабжены знаком качества и проверены для использования при нагрузке от 50 до 110 кг.

Wartung und Pflege · Care and maintenance · Maintenance et soin · Onderhoud en verzorging · Manutenzione e pulizia · Mantenimiento y conservación · Обслуживание и уход

D Wenig Technik – viel Sitzkomfort: Die konstruktionsbedingte Reduzierung der Mechanik macht den Stuhl praktisch wartungsfrei. Die Laufrollen sollten gelegentlich von Teppichflusen gereinigt werden.

Beachten Sie bitte auch folgenden Hinweis: Bekleidungstextilien können abfärben (z. B. neue Jeans). So kann es unter Umständen vorkommen, dass nicht farbechte Bekleidung auf den Bezugsstoff abfärbt. Dies gilt besonders bei hellen Bezugsstoffen oder auch bei hellem Leder. Ebenso weisen wir darauf hin, dass gerade beim Einsatz von hellem Leder eine erhöhte Schmutzanfälligkeit besteht. Wir bitten um Verständnis, dass wir Verschmutzungen dieser Art nicht als Reklamationsgrund anerkennen können.

GB Less technology – more sitting comfort: The design-specific reduction of the mechanical elements makes the chair practically maintenance-free. The casters should be occasionally cleaned of carpet fibres.

Also, take note: clothing fabrics can cause discoloration (e.g. new jeans). This means that non-fast colours in clothes can be transferred to the chair coverings. This applies particularly in the case of bright-coloured cover fabrics or bright-coloured leather. Please take note that bright-coloured leather is particularly susceptible to dirt. We regret that we cannot recognise discoloration of this kind as a justified complaint.

F Peu de technique, beaucoup de confort d'assise : la réduction de la mécanique inhérente à la fabrication fait que la chaise ne nécessite pratiquement aucun entretien. Les roulettes mobiles doivent être débarrassées occasionnellement des peluches de tapis.

Merci de respecter aussi l'indication suivante : les textiles d'habillement peuvent décolorer (par ex. de nouveaux Jeans). Il peut alors arriver dans certaines circonstances que le vêtement ne soit pas grand teint et décolore sur le tissu. Ceci est valable en particulier pour les tissus de couleur claire ou aussi le cuir de couleur claire. De même, nous attirons votre attention sur le fait qu'en utilisant un cuir clair il existe un risque plus élevé que votre tissu soit sali. Nous vous remercions de votre compréhension du fait que nous ne pouvons pas admettre des salissures de ce genre comme une raison de réclamation.

NL Weinig techniek - veel zitcomfort: De reductie van de mechanica door de constructie maakt de stoel vrijwel onderhoudsvrij. De schuifrollen moeten af en toe gereinigd worden van tapijtpluisjes.

Let ook op de volgende opmerking: Bekledingstextiel kan verkleuren (bv. nieuwe jeans). Zo kan het onder bepaalde omstandigheden gebeuren, dat bekleding die niet kleurvast is, afgeeft op de overtrekstof. Dat geldt in het bijzonder voor lichte overtrekstoffen en ook voor licht leer. Wij wijzen er ook op, dat er zeker bij het gebruik van licht leer een grotere gevoeligheid voor vuil is. Wij vragen er begrip voor dat wij verontreinigingen van dit type niet kunnen erkennen als gegronde klacht.

I Poca tecnica – tanto comfort di seduta: la riduzione del sistema meccanico, realizzata grazie al concetto costruttivo della sedia, rende praticamente superflui interventi di cura e manutenzione. Si raccomanda comunque di eliminare di tanto in tanto dalle rotelle i peluzzi lasciati dal tappeto.

Osservare anche la seguente nota: alcuni capi d'abbigliamento (ad es. nuovi jeans) possono stingere. Può dunque succedere che, a contatto con tali indumenti, il rivestimento di stoffa si macchi, in particolare se si tratta di tessuti chiari o anche pelle chiara. Del pari segnaliamo che soprattutto la pelle chiara presenta una maggiore tendenza a sporcarsi. Confidiamo nella vostra comprensione, se imbrattature di questo genere non saranno accettate come motivo di reclamo.

- E Menos técnica - mucho confort de asiento: La reducción de la mecánica estructural consigue que el sillón quede prácticamente libre de trabajos de mantenimiento. Las ruedas deberán limpiarse de vez en cuando de las pelusas de la alfombra.
- Tenga también en cuenta la siguiente información: Las prendas textiles pueden destear (por ejemplo, los jeans nuevos). Por esto puede ocurrir que, en determinas circunstancias, la ropa de colores no sólidos o no estables manchen la tapicería. Esto se aplica especialmente para todas las tapicerías de color claro o con piel clara. Así mismo indicamos que al usar pieles de colores claros existe una mayor tendencia al ensuciamiento. Les rogamos comprendan que las manchas de este tipo no las podamos reconocer como motivo de reclamación.

RUS Немного техники – много комфорта при сидении: за счет своей конструкции благодаря небольшому количеству механических деталей кресло практически не требует технического обслуживания. Ролики следует время от времени очищать от коврового ворса.

Обратите внимание на следующую информацию: одежда может обесцветиться (напр., новые джинсы). При определенных обстоятельствах линяющая одежда может окрасить материал обивки. Это касается в особенности тех случаев, когда кресло имеет светлую обивку или при обивке кресла светлой кожей. Также обращаем Ваше внимание на то, что изделия с обивкой из светлой кожи подвержены более частому загрязнению. В надежде на понимание просим Вас принять к сведению, что загрязнения подобного рода не считаются причиной для рекламации.

JourTym e.K.
König + Neurath Fachhändler

Sterkrader Straße 49–59
13507 Berlin
Deutschland

Telefon: +49(0)30 / 460 681 71
E-Mail: info@jourtym.de
Web: www.jourtym.de